

京 剧

谢瑶环

田 汉 改 編

东 风 文 艺 出 版 社

6030

謝 瑤 环

京 剧

田 汉 改編

东 风 文 艺 出 版 社

一九六三年·西安

东风文艺出版社出版

(西安北大街109号)

西安市书刊出版业营业许可证出字第004号

陕西省印刷厂印刷 陕西省新华书店发行

*

开本：787×1092毫米 1/32·日張 $2\frac{1}{4}$ ·插頁1·字40,200

1963年7月第1版 1963年7月第1次印刷

印数：1—13,500 定价：(7)二角四分

統一書號：T 10147·198

CAF-93/03



郭沫若、田汉、曹禺、于力羣同志觀中国京剧团演出的“謝瑶环”后与演員們留影

黎之彦 摄



杜近芳飾謝瑤環 王翼南 攝

小 序

今年一月从山西平陆县茅津渡过河，經三門峽，乘陇海路車入陝，在西安前后住了一个多月，看了許多戏，在馬健翎、黃俊耀两同志主持的戏曲剧院看得最多，該院內有秦腔、碗碗腔、郿鄠等剧种。我比較熟識的几位演員如李应真、馬藍魚、段林菊等都病了，但后起之秀的溫喜爱演的《女巡按》依然引起了我們很高的兴趣。

《女巡按》据說是碗碗腔的老本，接触到武則天，但是罵武則天的。因此一度改成韋后时的事。女巡按謝瑤环受权奸迫害，后来与她所爱的江湖义士阮华抗拒追兵逃入太湖，是一个喜剧的結尾。我曾跟黃俊耀同志談起一些修改計劃，如把罵武則天的改为肯定武則天，却对她作一定批評。俊耀同志对此也甚表同意。我打算在离西安以前費一两天工夫帮他改好。及至仓卒入川，又想在成都改好寄回。哪知我过低估計了这一修改工作的困难，我回京以后費了断断续續两月之久，才写成今天这个样子。但也还不甚滿意。

我在西安看到的《女巡按》已是經魚訊同志和黃俊耀同志改作过的。俊耀同志为了便于我加工，在我离西安前和剧院同志赶出了一个初步修改本，現在的改本虽則在許

多地方跟初改本不一样，但初改本給我的工作打下了很好的基础。我这样的改法依旧想得到俊耀同志的贊成。

剧本从謝瑤环身上体现武則天一貫与豪門貴族斗争的精神，但在她統治的后期，她的一些子侄近臣也走上豪門貴族的老路，兼并土地，压抑人民，这使她非常憤怒。及至她亲下江南，而瑤环已被权貴摧折至死。也有些同志贊成喜剧結尾的，在西安时俊耀同志还提过賜婚之說，后来安徽、江西、辽宁一些剧团的确把它的結尾改成了賜婚。但我以为按目前这样处理，教育意义較為深刻。

这剧修改后由中国京剧院杜近芳等同志首演，彩排時間超过三小时，因此我又把場子和剧詞作了删节，情节也有所变动。本想把交給剧本月刊的本子也全部修改一下，但同志們认为原改本較為丰满自然，可作为文学剧本讀，不必和京剧本一样，我只得同意。地方剧的声腔不如京剧多，也許这个本子仍不算太长吧。

此剧以武謝爭辯开場，袁行健惊梦作結也是一种試驗，后者在京剧彩排时有主张删去的，但有些同志对此場也有偏爱，因此我把它保留下来了。

这还是个未定稿，发表出来請同志們批評指教。

田 汉

1961年8月2日于北京

人 物:

謝瑤环——尚仪院司籍女官，后命改名謝仲举，任右御史台，
巡按江南。

武三思——天官尚書，梁王。

徐有功——左台殿中侍御史。

武則天——金輪圣神皇帝。

来俊臣——御史中丞。

苏鶯仙——宫人，后为謝仲举的随从官。

袁行健——又名怀靖，逃难时改名阮华。

肖慧娘——苏州民女。

龙象乾——肖慧娘之夫，秀才。

肖 母

武 宏——武三思的第三子。

王 椒——武宏的管家。

蔡少炳——来俊臣的异父同母弟弟。

武存厚——苏州太守，武三思侄。

狄致远——羽林軍將軍。

家丁、太监、宫女、書吏、衙役、劊子手等人。

第一場

〔洛阳唐宮一便殿。〕

〔天官尙書梁王武三思、左台殿中侍御史徐有功、尙儀院司籍謝瑤环同上，武三思正与謝瑤环爭執中。〕

武三思 （念） 瑤环說話好大胆，
誹謗助戚为哪般？

謝瑤环 （唱） 誹謗助戚我怎敢？
兼并不止国不安。

武三思 （唱） 分明是李家子孙要造反，
这与兼并有何干？

謝瑤环 （唱） 李得才分明是庄稼汉，
被豪强逼上洞庭山。

武三思 （唱） 不管他是否庄稼汉，
嘯聚太湖不姑寬，
大风一起烏云散，
禁軍指日到江南。

謝瑤环 （唱） 到太湖只为逃苦难，
侵占制止必把家还。
倘若禁軍江南往，

百姓們涂炭越不堪。

武三思 (唱) 謝瑤环为何护反叛?

謝瑤环 (唱) 兵凶战危岂等閑!

武三思 (唱) 自古道养痍貽大患,

謝瑤环 (唱) 除病根必須懲貪婪!

〔內: “圣駕到!”

徐有功 (唱) 二位不必多爭辯,

圣上駕前奏一番。

〔武三思、徐有功等各退一边, 宮監等拥当时称“金輪圣神皇帝”的武則天上。宮人苏鶯仙亦随侍。

武則天 (唱) 偶到上阳宮里游,

万千朱雀舞宮樓,

仁德感天自古有,

彩凤祥麟朝冕旒,

百尺天樞新建就,

鉄柱銅盤頌大周。

只是各地官民多密奏,

一家欢乐万家愁。

✓ 太宗的言語說的透:

要提防“載舟之水也翻舟”! ✓

〔武三思、徐有功、謝瑤环轉身跪迎。

武三思 侄臣天官尚書武三思。

徐有功 臣殿中侍御史徐有功。

謝瑤环 婢子尚儀院司籍謝瑤环。

武三思 迎接圣駕，願陛下万岁，万万岁。

〔武則天入御座。〕

武則天 （对武三思、徐有功）卿等平身賜坐。

武三思
徐有功 謝陛下。（就座）

武則天 前者凤凰来仪，飞集明堂梧桐树上，适才朕到上阳宮去，又見朱雀数万只朝舞宮楼，真叫人高兴。

武三思
徐有功
謝瑤环 （起身致賀）此乃陛下圣德所感，臣等恭賀。

武則天 只是国家承平日久，玩忽易生，近来各地告密本章，也多提到吏治废弛，綱紀敗坏之事，朕心甚是不安。

武三思 陛下居安思危，圣心高厚，于今江南虽有癘疥之疾，只要发兵征剿，就可一鼓蕩平，陛下不必过虑。

武則天 （惊）怎么，江南有人造反么？

武三思 正是。侄臣得小儿武宏密报，李得才、王阿錫、康振武等啸聚太湖，有謀反之意。

武則天 啊？朕当政以来，四十余年，除了徐敬业揚州起兵，还不曾听到过百姓造反之事。密报何在？

武三思 （交信）請姑皇觀看。

武則天 （閱后，对武三思）唔，依你之見呢？

武三思 依臣之見，这李得才定然是唐室諸王的遺孽，若不立即剿除，定成大患，臣願領精兵一万，远征江南，替姑皇效犬馬之勞。

武則天 （望徐有功）徐卿以为如何呢？

徐有功 如果造反屬实，自应剿除，只是江南乃富庶之地，百姓都願安居乐业，这李得才反迹如何，是否与唐室諸王有关，还待查明，倘若輕动大兵，反使江南糜烂，天下震动。方才宮人謝瑤环与梁王有所爭辯，臣以为謝宮人所說倒不失为釜底抽薪之論。

武三思 謝瑤环誹謗助戚，同情反叛，怎說是釜底抽薪之論。

謝瑤环 武王爺言重了。

武則天 謝瑤环，你且奏来！

謝瑤环 瑤环怎敢誹謗助戚，同情反叛！只是近年江南一带也民不聊生，李得才等无非失地农民才逃往太湖。婢子愚見，只宜撫慰、安置，消禍乱于无形，倘若大軍南下，閭閻不安，反逼起他們鋌而走險，酿成国家大患。

武則天 唔，謝瑤环，你在深宮供职，是怎样知道的呢？

謝瑤环 陛下呀！

（唱）婢子本是江南籍，
先父是乡村一教师。
寄来遺諭数千字，

字字叫人发深思。
 自先朝推行均田制，
 近年来良法美意多废弛。
 豪門貴戚兼并土地，
 只逼得百姓顛沛流离。
 逃亡何止十之一，
 山陬海涯挈儿带妻。
 倘若是大軍江南去，
 怕只怕乾坤动杀机。
 还不如陛下施恩惠，
 撫慰黎民安社稷，
 制止豪强严法制，
 使耕者得田飢得食；
 ✓ 那时节江南江北皆春意，
 笙歌一片頌明时。

武則天 呀！（背躬）

（唱） 瑤环所奏合朕意，
 她的見識胜鬚眉。

（故意問武三思）三思，你看謝瑤环說的可对么？

武三思 江南刁民啸聚太湖与朝廷作对，来俊臣也得有密
 报，若不剿除必为大患，謝瑤环所奏，真乃妇人
 女子之見。

武則天 （怒）唔！妇人女子难道就不許有高見卓識的
 么？

武三思 (惶恐) 是，侄臣失言，死罪死罪。

武則天 (向徐有功) 徐爱卿，你也主撫么？

徐有功 是，老臣以为謝宮人所說，較合机宜。

武則天 宣来俊臣上殿。

太 監 宣御史中丞来俊臣上殿哪。

(来俊臣上。)

来俊臣 (念) 起家凭罗织，

发迹靠非刑，

(向武則天) 臣来俊臣見駕。願主万岁。

武則天 来卿，朕知你常到江南，于今有人嘯聚太湖，你看該剿該撫呢？

来俊臣 太湖之事，臣戚蔡少炳也有密报到京，臣以为若不严加剿办，必致人心浮动，不可收拾。

謝瑤环 陛下，江南农民被豪强逼迫，逃亡太湖，并非有心謀反，只宜撫慰，万万不可发兵征剿。

武三思 謝瑤环懂得什么，怎敢在御前再三瀆奏！

謝瑤环 天下安危，百姓死活攸关之事，自当冒死力爭，怎說是“再三瀆奏”？

武則天 瑤环休得爭論，回宮候旨。

謝瑤环 遵旨。(下)

武三思 启奏姑皇，适才来俊臣所奏与侄臣愚見不謀而合，就請陛下速奋天威，发兵征討。

来俊臣 梁王所奏关系江南大局，就請陛下发兵，不要养痍貽患。

武三思 謝瑤环胆敢維護反叛，請陛下治以應得之罪。

武則天 知道了。你等且退，朕自有處置。

武三思 遵旨。（兩人辭出，分下）

來俊臣 王爺請留步。

武三思 （轉身）哦，來大人有何見教？

來俊臣 王爺鼎鼎勞形，能否枉步舍間一游？

武三思 正要造府問候，（低聲）怎么，又有美人歌舞么？

來俊臣 正是，敝親蔡少炳新近送來蘇州女子楊碧玉，十分出色。

武三思 如此定要相訪，藉談太湖之事。

來俊臣 如此請。

武三思 請哪！（與來俊臣同下）

徐有功 太湖之事，或剿或撫，請陛下速作決定。

武則天 徐卿傳旨宣謝瑤环上殿。

徐有功 遵旨。（向外）聖上有旨，謝瑤环上殿。

〔謝瑤环內叫：“領旨！”〕

謝瑤环 （上唱）适才間阻陛下干戈輕動，

怕的是三吳百姓盡化沙虫，

怎奈是武梁王位高权重，

陛下她怎肯听我这一点孤忠？

上金殿跪丹墀不胜惶恐，

（上殿跪）

願陛下恕婢子觸犯王公。

√ 武則天 为民請命，何罪之有。瑤环平身。

謝瑤环 謝陛下。（起身侍立）
 苏鳶仙

武則天 徐卿。

徐有功 臣。

武則天 目下何人巡按江南？

徐有功 原右御史台王道平病假在京，迄未赴任。

武則天 如此謝瑤环听旨。

謝瑤环 （急跪）万岁。

武則天 你所奏各节深合朕意。就升你为右御史台，改名謝仲举，巡按江南。所到之处，察吏民善恶，观风俗得失，查問疾苦，賑济飢貧。賜你上方宝剑一口，（从内侍手取剑交謝瑤环）如有强占民田，鱼肉百姓者，虽豪門助戚亦不寬貸。（顧鳶仙）富人苏鳶仙素你能干，派她随你前往，你可有此胆量？

〔苏鳶仙也出班跪下。

謝瑤环 婢子生性愚直，陛下不加罪責，反委以重任，婢子只有肝脑涂地，以报陛下。

武則天 如此徐卿傳諭吏部，你等即日上任去吧。

徐有功
 謝瑤环 領旨。

苏鳶仙

武則天 退朝。

〔宮監們拥武則天下。

徐有功 （恭送后，对謝瑤环）謝宮人大喜了。

謝瑤环 天恩浩蕩，感激难名，只是責任重大，还望徐大

人鼎力相助。

徐有功 圣上如此倚重，料无妨碍。只是朝廷权贵在苏州多有庄园，聞得武梁王与来大人子弟專橫不法，必須小心一二。

謝瑤环 承教了。

徐有功 老夫即往吏部傳諭。請！（下）

苏鶯仙 （見謝瑤环低头叹气）姐姐，你和武梁王爭論，我只当圣上有不测之威，誰知反叫你巡按江南，还让我同去，这是多美的事啊，你还唉声叹气的干嘛呢？

謝瑤环 有道是临事而惧，此行宣慰百姓倒还容易，遇了那些豪門貴族……

苏鶯仙 咱們有了这个，还怕什么呀？

謝瑤环 他們势力浩大，只怕上方宝剑也管他不得。

苏鶯仙 咱們按圣上的意旨办事，能杀的就杀，不能杀的請示圣上不就結了？既然要即日赴任，咱們赶快回去改扮改扮吧！

謝瑤环 賢妹說得是，咱們走啊。

（唱）脫宮衣換錦袍代天巡狩，

喜平日报国家壮志能酬。

苏鶯仙 （唱）到江南觀不尽山明水秀，
姐姐，

英豪中找一个凤侶鶯儔。

謝瑤环 啐！（与苏鶯仙同下）